

Quartierfest **Zukunft/Kongresshaus** Biel
 Guilde du quartier **Avenir/Palais des Congrès** Bienne



07./08.09.2012

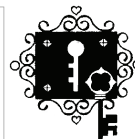
Wo:  Freiburgstrasse 49 (Parkplatz)
 Oü Rue de Fribourg 49 (place de parc)

Wer: Alle Bewohner, Freunde und Bekannte des Quartiers
 Qui : Tous les habitants du quartier, amis et connaissances

Sponsoring:



Reluko Treuhand
 Freiburgstrasse 34
 Tel. 032 322 13 66



Restaurant Schlossergässli
 Zentralstrasse 72

Sponsoring:



Organisation:

Quartierfest **Zukunft/Kongresshaus**
 Guilde du quartier **Avenir/Palais des Congrès**

Mattenstrasse/Rue des Prés 20, 2503 Biel/Bienne, Tel. 032 322 39 82

www.avenir-zukunft.ch, info@avenir-zukunft.ch

Brocante

08.09.2012
14 - 17h00

Leeren Sie Ihren Keller und Estrich und verkaufen Sie Ihre Trouvailles!
Interessierte melden sich bitte unter
Tel.-Nr. 079 333 60 40.

Videz vos caves et greniers et venez vendre vos trouvailles ! Les intéressés sont priés de s'annoncer au no de tél. 079 333 60 40.

Sicherheitsmobil - Mobile de sécurité

08.09.2012
14 - 17h00

Die Abteilung Prävention der Kantonspolizei Bern fährt mit ihrem Sicherheitsmobil vor und präsentiert Möglichkeiten um sich vor Einbrüchen zu schützen.



Le département Prévention de la police cantonale est sur place avec son bus mobile pour fournir toutes les explications nécessaires afin de se protéger au mieux contre les vols.

Zukunftsolympiade - Olympiade de l'Avenir

08.09.2012
14 - 17h00

Haben Sie die Qualifikation für die olympischen Spiele in London auch nicht geschafft? Kein Problem!

Vous n'avez pas obtenu votre sélection pour les Jeux olympiques de Londres ? Pas de problème !

Wir führen die Zukunftsolympiade durch: Jede und jeder, welche mindestens zwei der fünf Disziplinen absolviert, gewinnt vielleicht eine Goldmedaille oder einen Preis.

Nous organisons les Olympiades de l'Avenir : Quiconque participera au moins à deux des cinq disciplines proposées gagnera peut-être une médaille d'or ou un prix.

Zeigen Sie uns Ihr sportliches Talent beim Sackhüpfen, Büchsen werfen, Brettspiel, Töggeli-Kasten oder beim Jassen!

Au choix : la course au sac, le chamboule-tout, le jeu du damier, le baby-foot, le jass vous permettront de montrer vos talents.

Die Spiele werden unterstützt durch / Les jeux sont soutenus par :

QUARTIER **INFO** QUARTIER



JEUNESSE + LOISIRS
DE LA VILLE DE BIENNE

JUGEND + FREIZEIT
DER STADT BIEL

Tentes et tables de fêtes Festzelte und Festbänke

D. Carnal - Tél. 032 322 28 12
Rue centrale 101, 2502 Bienne

Programm/Programme

07.09.2012 - Freitag/Vendredi

- 18.00 - 23.00 h ✓ **Apéro**
✓ **Buvette**
✓ **Grill**

08.09.2012 - Samstag/Samedi

- 14.00 - 17.00 h ✓ **Buvette**
✓ **Brocante**
✓ **Sicherheitsmobil** (Kantonspolizei)
Mobile de sécurité (Police cant.)
✓ **Zukunftsolympiade**
Spiele für jung und alt
Olympiades de l'Avenir
Des jeux pour tous les âges
- 17.00 - 23.30 h ✓ **Risotto**
✓ **Grill**
✓ **Buvette**
✓ **Preisverleihung** (Olympiade)
Remise des prix (olympiades)
✓ **happy music**
schlager hits & evergreens

Sponsoring:

REVAG TREUHAND

racine & partner

werbeagentur